

Rišon/Kohen 18,1-12 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 18)

Vajišma Jitro hohen Midjan hoten Moše et kol-ašer asa Elohim le-Moše ule-Jisra'el amo ki-hoci HAŠEM et-Jisra'el miMicrajim.

1 Kad Jitro, svećenik midjanski, tast Mošev, doču sve, što učini B-g Mošeu i Izraelu, narodu svojemu, da naime izvede VJEČNI Izraelce iz Egipta. 2 Tada Jitro, tast Mošev, uze sa sobom ženu Moševu Ciporu, koju je on bio poslao natrag, 3 i obadva sina njezina. Jedan od njih zvao se Geršom, jer je bio rekao: "Došljak sam bio u zemlji tuđoj," 4 a drugi Eliezer, jer je bio rekao: "B-g oca mojega bio je pomoć moja i izbavio me od mača faraonova." 5 I dođe Jitro, tast Mošev, sa sinovima njegovim i ženom njegovom k Mošeu u pustinju, gdje se je bio utaborio na gori B-žjoj. 6 On poruči Mošeu: "Ja, tast tvoj Jitro, dolazim k tebi sa ženom tvojom i s obadva sina njezina, što su kod nje." 7 Moše se diže i izađe u susret tastu svojemu, nakloni se i poljubi ga. Tada se upitaše za zdravlje i uđu u šator. 8 I Moše ispriповjedi tastu svojemu sve, što učini VJEČNI faraonu i Egipćanima zbog Izraelaca, sve nevolje, što su ih bile zadesile na putu, i kako ih je izbavio VJEČNI. 9 Jitro se radovao svemu dobru, što ga je bio VJEČNI iskazao Izraelcima, kad ih je izbavljao iz vlasti Egipćana. 10 Tada reče Jitro: "Blagoslovljen da je VJEČNI, koji vas izbavi iz vlasti Egipćana i faraona i narod spasi iz vlasti Egipćana! 11 Da je VJEČNI veći od svih bogova, vidim sad iz toga, što se dogodi, kad su se oni onako oholo ponašali prema njima." 12 Jitro, tast Mošev, prinese tada B-gu žrtvu paljenicu i zaklanicu, i Aron dođe sa svima starješinama Izraelovim, da s tastom Moševim održe pred B-gom gozbu žrtvenu.

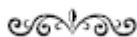


Šeni/Levi 18,13-23 -- Drugi Pozvanik/Levi

Vajehi mimahorat vaješev Moše lišpot et-ha'am vaja'amod ha'am al-Moše min-haboker ad-ha'arev.

13 Drugi dan održa Moše sjednicu sudničku, da sudi narodu. Narod se tiskao oko Mošea od jutra do navečer. 14 Kad vidje tast Mošev, što sve ima on da radi s narodom, reče: "Što imaš toliki posao s narodom? Zašto sjediš ti sam na sudu, a sav narod tiska se oko tebe od jutra do večera?" 15 Moše odgovori tastu svojemu: "Narod dolazi k meni, da dobije odluke B-žje, 16 Kadgod imaju kakvu pravdu, dolaze k meni, da im sudim i govorim B-žje zakone i odredbe njegove." 17 A tast Mošev reče mu: "Nije dobro kako radiš. 18 Ti i ljudi, što dolaze preda te, muče se kod toga; jer je taj rad pretežak za te; ne možeš mu sam odoljeti. 19 Pa poslušaj savjet, što ću ti ga dati, i B-g će biti s tobom! Ti zastupaj narode kod B-ga i prinosi želje njihove pred B-ga! 20 Onda ih uči zakonima i naredbama i pokazuj im put, kojim da idu, i djela, koja da rade! 21 Ujedno izaberi iz svega naroda ljude valjane, koji se B-ga boje, pouzdane i nesebične i postavi ih za predstojnike nad tisuću, nad stotinu, nad pedeset i nad deset! 22 Oni neka sude narodu u svako doba! Svaki važniji slučaj neka ipak predlože tebi! U stvarima manje važnim neka odlučuju sami! Tako olakšaj sebi teret; a oni

neka ga nose s tobom! 23 Ako tako učiniš, i B-g ti to dopusti, moći ćeš izdržati, i sav će taj narod zadovoljan otići kući."



Šliši 18,24-27 -- Treći Pozvanik

Vajišma Moše lekol hotno vaja'as kol ašer amar.

24 Moše poslušaj savjet tasta svojega i učini sve, što mu svjetova. 25 Iz svega Izraela izabra Moše ljude valjane, i postavi ih za predstojnike narodu: nad tisuću, nad stotinu, nad pedeset i nad deset. 26 Oni su imali suditi u svako doba, a sve teže slučajeve morali su predlagati Mošeu, a manje teške stvari odlučili bi sami. 27 Nato Moše otpusti tasta svojega, i ovaj se vrati natrag u domovinu svoju.



Revi'i 19,1-6 -- Četvrti Pozvanik

(poglavlje 19)

Bahodeš hašliši lecet benej-Jisra'el me'erec Micrajim bajom haze ba'u midbar Sinaj.

1 Treći mjesec nakon izlaska sinova Izraelovih iz zemlje egipatske, u taj isti dan, dođoše u pustinju Sinaj. 2 Oni su naime bili krenuli od Refidima, došli u pustinju Sinaj i utaborili se u pustinji. Ondje pred gorom bio se je utaborio Izrael. 3 I kad Moše uzađe k B-gu, povika mu VJEČNI s gore: "Ovo kaži kući Jaakovljevoj i objavi sinovima Izraelovim: 4 Vidjeli ste, kako sam postupao s Egipćanima, kako sam vas nosio na krilima orlovim i doveo vas ovamo k sebi. 5 Ako sada budete vjerno slušali riječ moju i držali zavjet moj, bit ćete moja svojina osobita između svih naroda, jer moja je sva zemlja, 6 I bit ćete mi kraljevstvo svećeničko i narod svet. To su riječi, što ih imaš reći sinovima Izraelovim."



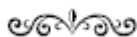
Hamiši 19,7-19 -- Peti Pozvanik

Vajavo Moše vajikra leziknej ha'am vajasem lifnehem et kol-hadevarim ha'ele asher civahu HAŠEM.

7 Moše dođe, sazva starješine naroda i priopći im sve te riječi, što mu ih bio zapovjedio VJEČNI. 8 Sav narod odgovori jednoglasno: "Sve, što zapovijeda VJEČNI, činit ćemo!" Kad Moše dojavio VJEČNOM odgovor naroda, 9 reče VJEČNI Mošeu: "Evo, ja ću doći k tebi u gustim burnim oblacima, da čuje narod, kad budem s tobom govorio, i da ti vjeruje zauvijek." Moše priopći VJEČNOM odgovor naroda. 10 Tada reče VJEČNI Mošeu: "Idi k narodu i daj da se posveti danas i sutra! Neka opere haljine svoje, 11 I neka bude spreman preksutra, jer će preksutra sići VJEČNI na goru Sinaj pred očima svega naroda. 12 Označi narodu među unaokolo i zapovjedi: Čuvajte se, da ne uzađete na goru ili da se i samo dotaknete podnožja njezina! Tko se god dotakne gore, mora poginuti. 13 Nijedna ruka ne smije se onda toga dotaknuti, nego to se ima kamenovati ili ustrijeliti. Bio čovjek ili živinče, ne smije ostati na životu. Istom kad zatrubi rog oinov, smije se uzaći na goru."



14 Nato siđe Moše s gore k narodu i dade da se posveti narod, i opraše haljine svoje. 15 Onda zapovjedi narodu: "Budite spremni preksutra! Ne približite se ženi!" 16 Treći dan kad osvanu jutro, zagrmješe gromovi i zasijevaše munje. Teški se oblaci nadviše nad gorom, i odjeknu glas trube veoma jak. Sav narod, što je bio u taboru, zadrhta. 17 Moše povede narod iz tabora u susret B-gu, i postavi se narod na podnožju gore. 18 Gora Sinaj bila je sva u dim ovijena, jer je bio VJEČNI u ognju sišao na nju. Dim se je iz nje dizao kao dim iz taonika, i sva se je gora tresla veoma. 19 Glas trube bivao je sve jači. Moše je govorio, i B-g mu je odgovarao u gromu.



Šiši 19,20-20,14 (u hrvatskim prijevodima Biblije do 20,17) -- Šesti Pozvanik

Vajered HAŠEM al-har Sinaj el-roš hahar vajikra HAŠEM le-Mošē el-roš hahar vaja'al Moše.

20 VJEČNI se spusti na goru Sinaj, na vrh gore; i pozva VJEČNI Mošea na vrh gore i Moše se pope. 21 I reče VJEČNI Mošeu: "Spusti se, upozori narod, da se ne protisnu k VJEČNOM, da ga vide! I mnogi među njima bi pali. 22 Također i svećenici, koji pristupaju VJEČNOM, imaju se pripremiti, da ne pošalje uništenje na njih VJEČNI." 23 Moše reče VJEČNOM: "Narod se ne može popeti na goru Sinaj, jer si nas ti upozorio rekavši, ogradite goru i posvetite je." 24 I reče mu VJEČNI: "Siđi dolje. I popet ćeš se ti i Aron s tobom, a svećenici i narod ne smiju se protisnuti k VJEČNOM, da ne pošalje uništenje na njih." 25 I siđe Moše k narodu i ispriča im.

(poglavlje 20)

1 A izgovori B-g sve ove riječi, rekavši: 2 Ja sam VJEČNI, B-g tvoj, koji te izveo iz zemlje egipatske, iz kuće robova. 3 U tebe neće biti drugih bogova predamnom! 4 Nećete izrađivati za sebe likove, niti bilo kakve slike od onoga, što je na nebu gore ili od onoga što je na zemlji dolje ili od onoga što je u vodi ispod zemlje! 5 Nećete im se klanjati niti im služiti, jer ja sam VJEČNI, B-g tvoj, revnostan B-g, koji pohodi grijeha otaca na djeci, do trećeg i četvrtog (pokoljena), onih koji me mrze, 6 A postupam s ljubavlju prema tisućama (pokoljenja) onih koji me ljube i koji čuvaju moje zapovijedi. 7 Nećete uzimati Ime VJEČNOG, B-ga svojega, uzalud jer VJEČNI neće oprostiti onome, koji uzima ime njegovo uzalud. 8 Sjećaj se dana šabata, da ga držiš svetim. 9 Šest dana radi i učini sve poslove svoje, 10 a sedmi dan je šabat VJEČNOM, B-gu tvojemu. Nećeš činiti niti jedan posao, ni ti ni sin tvoj ni kći tvoja, ni sluga tvoj ni sluškinja tvoja ni stoka tvoja ni stranac koji se nalazi unutar tvojih vrata. 11 Jer šest dana stvarao je VJEČNI nebo i zemlju, more i sve što je u njima, a u sedmi dan je otpočnuo. Zato je blagoslovio VJEČNI dan šabata i posvetio ga. 12 Poštujte oca svojega i majku svoju, da ti se produže dani tvoji na zemlji koju ti VJEČNI, B-g tvoj, daje! 13 Nećete počiniti umorstvo! 14 Nećete počiniti preljuba! 15 Nećete krasti! 16 Nećete dovesti lažnog svjedoka protiv svog blišnjeg! 14 (17) Nećete žudjeti za kućom blišnjega svojega! Nećete žudjeti za ženom blišnjega svojega, ni za slugom njegovim, ni za sluškinjom njegovom, ni za volom njegovim, ni magarcem njegovim, ni za bilo čime što pripada blišnjemu tvojemu!"

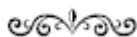


Divrejtora

Švi'i 20,15-23 (u hrvatskim prijevodima Biblije 20,18-20,26) -- Sedmi Pozvanik

Vehol-ha'am ro'im et-hakolot ve'et-halapidim ve'et kol hašofar ve'et-hahar ašen vajar ha'am vajanu'u vaja'amdu merahok.

15 (18) I sav narod vidje glasove, i plamenove, i zvuk roga i goru gdje se dimi; vidje to narod i drhtaše, ali stajahu izdaleka. 16 (19) Oni rekoše Mošeu: " Ti nam govori, i slušat ćemo! A neka nam B-g ne govori da ne pomremo!" 17 (20) Moše reče narodu: "Ne bojte se, jer B-g dođe zato da vas uzdigne i da strah Njegov bude pred vama, da ne grijehite." 18 (21) I narod stajaše izdaleka, a Moše pristupi neprovidnoj tami, u kojoj bješe B-g, 19 (22) I reče VJEČNI Mošeu: "Ovako ćeš reći sinovima Izraelovim: Vidjeste da sam vam s nebesa govorio. 20 (23) Nećete izrađivati (likove onoga) što je uz mene. Bogove od srebra i bogove od zlata ne činite za sebe! 21 (24) Žrtvenik od zemlje načinit ćete i pored njega ćete klati svoje žrtve paljenice i svoje mirotvorne žrtve, vaše ovce i vašu stoku, na svakome mjestu na kojem dopustim da se spomene Ime moje ja ću doći k tebi i blagosloviti te. 22 (25) A ako mi budeš gradio žrtvenik od kamena, nećete ih graditi od klesanoga kamena, jer si mač svoj digao na njega, oskvrnuo ga. 23 (26) Nemoj se uspinjati stepenicama na moj žrtvenik, da se ne bi otkrila golotinja tvoja na njemu."



Maftir 20,19-23 (u hrvatskim prijevodima Biblije 20,22-20,26)

Vajomer HAŠEM el-Mošē ko tomar el-benej Jisra'el atem re'item ki min-hašamajim dibarti imahem.

19 (22) I reče VJEČNI Mošeu: "Ovako ćeš reći sinovima Izraelovim: Vidjeste da sam vam s nebesa govorio. 20 (23) Nećete izrađivati (likove onoga) što je uz mene. Bogove od srebra i bogove od zlata ne činite za sebe! 21 (24) Žrtvenik od zemlje načinit ćete i pored njega ćete klati svoje žrtve paljenice i svoje mirotvorne žrtve, vaše ovce i vašu stoku, na svakome mjestu na kojem dopustim da se spomene Ime moje ja ću doći k tebi i blagosloviti te. 22 (25) A ako mi budeš gradio žrtvenik od kamena, nećete ih graditi od klesanoga kamena, jer si mač svoj digao na njega, oskvrnuo ga. 23 (26) Nemoj se uspinjati stepenicama na moj žrtvenik, da se ne bi otkrila golotinja tvoja na njemu."



Haftara - Jitro

Ješajahu 6,1 - 7,6 i 9,5 - 9,6 (Sefardi: Ješajahu 6,1 - 6,13)

(poglavlje 6)

Bišnat-mot hameleh Uzijahu va'er'e et-HAŠEM jošev al-kise ram venisa vešulav mele'im et-hahehal.

1 U godini smrti kralja Uzije vidjeh Svemogućega gdje sjedi na prijestolju visoku i uzvišenu. Skut je njegov ispunjavao hram. 2 Serafi su stajali pred njim. Svaki je imao šest krila. Dvjema je zaklanjao lice svoje, dvjema noge svoje, a dvjema se lebdeći držao. 3 Jedan je vikao drugome: "Svet, svet, svet je VJEČNI nad vojskama! Puna je sva zemlja slave njegove." 4 I zadrmaše se pragovi na vratima od glasa, kojim su vikali, i kuća se napuni dima. 5 Tada ja povikah: "Jao meni, ja sam izgubljen; jer sam čovjek nečistih usana i stojim kod naroda nečistih usana. I ugledah kralja, VJEČNOG nad vojskama, vlastitim očima!" 6 Tada jedan od serafa doletje k meni, u ruci mu gorući ugljen, što ga je bio uzeo sa žrtvenika kliještima. 7 Dotače se njim usta mojih i reče: "Gle, ovo se dotače usana tvojih: krivnja grijeha tvojih iščeznu, grijeh se tvoj očisti!" 8 I začuh glas Svemogućega, koji reče: "Koga da pošaljem? Tko će ići po nalogu mojemu?" Ja odgovorih: "Evo mene, pošalji me!" 9 On reče: "Idi, reci tome narodu: "Slušajte samo, slušajte, ali nećete razumjeti! Gledajte samo, gledajte, ali nećete poznati! 10 Učini da otvrdne srce tome narodu! Učini gluhima uši njegove, slijepima oči njegove, da ne vidi očima svojim, da ne čuje ušima svojim, da srce njegovo ne dobije spoznaje, da se ne obrati i ne ozdravi!" 11 Ja upitah: "Dokle, Svemogućí? On odgovori: "Dok ne opuste gradovi, da budu bez stanovnika, kuće da budu bez ljudi, i zemlja dok ne opusti, 12 Dok VJEČNI ne protjera u daljinu ljude i ne bude pustoš velika u zemlji. 13 Jest, živi još u njoj desetina, pa će se i ona zatrti! Ali kao kod brijesta, kao kod hrasta ostane panj, i kad se posijeku, tako je njihov panj sveto sjeme.

(poglavlje 7)

1 U dane Ahaza, sina Jotama, sina Uzije, kralja Judina, dođoše kralj Resin od Arama i Pekah, sin Remalijin, kralj Izraelov, na Jerusalem, da ga opsjednu, ali ga ne mogoše zauzeti. 2 Javiše kući Davidovoj: "Aram se je utaborio u Efrajimu." Tada zadrhta srce njegovo i srce naroda njegova kao što ustrepće drveće u šumi od vjetra. 3 I G-spod reče Ješajahu: "Izađi k Ahazu, ti i tvoj sin Šear-Jašuv, na kraj vodovoda gornjega jezera i na put kod polja valjareva, 4 I reci mu: čuvaj se i budi miran, ne boj se i srce tvoje neka se ne plaši od ta dva ugarka, što se puše, unatoč raspaljenom gnjevu Resina i Arama i sina Remalijina! 5 Jer Haran zlo misli protiv tebe i Efrajim i sin Remalijin, 6 Jer rekoše: "Hajdemo na Judu, pritisnimo ga, osvojimo ga za se, i sina Tavelova učinimo kraljem u njem!"

(poglavlje 9)

5 Jer svaka obuća ratnika i plašt krvlju napojen izgorjet će i bit će plijen plamenu. 6 Jer nam se rodi dijete, sin nam se daje. Vlast počiva na plećima njegovim, 'čudo od savjetnika' glasi ime njegovo, 'Jaki B-g, 'Otac vječni', 'Knez mira'.



Minha

Kriat Tora (Paraša Mišpatim)

Šemot 21,1-19

(poglavlje 21)

Ve'ele hamišpatim ašer tasim lifnejhem.

1 "Ovo su pravne odredbe, što ćeš im ih predložiti: 2 Ako kupiš roba hebrejskoga, neka te služi šest godina. U sedmoj godini ima se pustiti na slobodu bez otkupa. 3 Ako je došao neoženjen, neka opet otide neoženjen; ako je bio oženjen, neka i žena njegova ide s njim. 4 Ako ga gospodar njegov oženi, i žena mu rodi sinove ili kćeri, žena s djecom svojom ima ostati gospodaru svojem, a on neka se pusti na slobodu sam. 5 Ako li izjavi rob: 'Volim gospodara svojega, ženu svoju i djecu svoju, neću da otidem na slobodu'. 6 Onda neka ga gospodar njegov dovede pred sud i postavi ga pred vrata ili pred dovratke. Ondje neka mu gospodar njegov probuši uho njegovo šilom, pa neka mu bude rob zauvijek. 7 Ako netko proda kćer svoju, da bude ropkinja, neka ona ne bude puštena na slobodu kao robovi. 8 Ne bude li po volji gospodaru svojem, kojemu je predana, neka pusti, da se otkupi. A nema vlasti prodati je u tuđi narod, ako je odbaci. 9 A ako je dadne sinu svojem, neka postupa s njom po pravu kćeri. 10 Ako uzme sebi još drugu, ne smije joj prikratiti hranu mesnu, odjeću i ženidbeni život. 11 Ali ako joj ovo troje ne ispuni, onda smije ona slobodno otići bez odštete, bez otkupa. 12 Tko drugoga udari, tako da umre, ima se kazniti smrću. 13 Ako to nije učinio hotimično, nego mu ga B-g metnuo pod ruku, odredit ću ti mjesto, kamo može uteći. 14 Ali ako netko usmrti drugoga hotimično, i iz prijevare, odvuci ga od žrtvenika mojega da umre. 15 Tko udari oca svojega ili mater svoju, ima se kazniti smrću. 16 Tko ugrabi čovjeka pa ga je već prodao, ili je još u ruci njegovoj, ima se kazniti smrću. 17 Tko proklinje oca svojega ili mater svoju, ima se kazniti smrću. 18 Ako se posvade ljudi, pa jedan udari drugoga kamenom ili grudom zemljanom, tako da ovaj doduše ne umre, ali padne u postelju. 19 Ako se pridigne i može van o štapu svojem, onda onaj drugi, koji ga je udario, neka se ne kazni, samo mu mora nadoknaditi dangubu i platiti troškove za liječenje.



Alijot Šiši i Švi'i (i Maftir) preveo: Vatroslav Ivanuša

Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda

